



新聞稿 PRESS RELEASE

中大辦翻譯理論研討會 三大理論家聚首一堂

香港中文大學翻譯系聯同中文大學逸夫書院於一九九七年四月九日（星期三），假香港中文大學逸夫書院大講堂舉行翻譯理論研討會。是次會議邀請到翻譯界知名學者彼德·紐馬克教授（Professor Peter Newmark）、尤金·奈達博士（Dr Eugene A. Nida）及沃爾夫蘭·威爾斯教授（Professor Wolfram Wilss）出席及發表演講，歡迎各界人士出席是次會議。三位名聞遐邇的翻譯理論家能聚首一堂，切磋譯學，實在是翻譯界一大盛事。

彼德·紐馬克教授的重要著作包括：《翻譯問題探討》（*Approaches to Translation*）、《翻譯教程》（*A Textbook of Translation*）、《翻譯論集》（*About Translation*）、《翻譯散論》（*Paragraphs on Translation*）等。紐馬克教授是次講題為“為什麼要有翻譯理論？要怎麼樣的翻譯理論？”（*Why Translation Theory? What Translation Theory?*）

有翻譯理論之父美譽的尤金·奈達博士的講題為“翻譯理論的流派”（*Theories of Translation*）。他的重要著作有：《翻譯科學探索》（*Toward a Science of Translation*）、《翻譯的理論與實踐》（*The Theory and Practice of Translation*）（與查爾斯·塔伯合著）、《從一種語言到另一種語言——論聖經翻譯中的功能對等》（*From One Language to Another: Functional Equivalence in Bible Translating*）（與冉·德·瓦爾德合著）、《語言、文化與翻譯》（*Language, Culture, and Translation*）等。

沃爾夫蘭·威爾斯教授的著作包括：《翻譯的問題與方法》（*The Science of Translation: Problems and Methods*）、《譯者行為中的知識與技巧》（*Knowledge and Skills in Translator Behavior*）。他是次的講題為“語境、文化、補償方法——翻譯的三種基本取向”（*Context, Culture, Compensation: Three Basic Orientations in Translation*）。

香港中文大學校長李國章教授將蒞臨主持研討會開幕典禮，會議分為演講與討論兩部分：演講由上午九時正開始；討論在下午二時三十分開始。大會安排專車當日上午八時四十五分及八時五十分由大學火車站前往逸夫書院大講堂，下午五時正及五時十五分由逸夫書院大講堂前往火車站。查詢請電香港中文大學翻譯系，電話 26097694。

一九九七年四月四日

~~~~~  
致編輯先生

附奉研討會程序，研討會歡迎新聞界採訪，新聞界如欲訪問三位講者，請與大學新聞及公共關係處張敏儀、何鶯聯絡，電話 2609-8891，2609-8896。